

# آیین در معماری

نوشته: چوبل و جفری کیندل  
ترجمه: علیرضا اسمعیل کریم‌آبادی



www.ketab.ir

|                     |                                                                             |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| سرشناسه             | کتس: چریل بی. Katz, Cheryl (Cheryl B.)                                      |
| عنوان و نام پدیدآور | آیینیه در معماری (نوشته چریل و جفری کیتز ؛ ترجمه علی‌رضا اسمعیل کریم‌آبادی) |
| کرم‌آبادی           | تهران: یزدا ، ۱۳۹۰.                                                         |
| مشخصات نشر          | ۱۰۸ ص.، مصور (رنگی)؛ ۲۱×۲۱ سانتیمتر.                                        |
| مشخصات ظاهری        | فیبیا                                                                       |
| وحدت فهرست نویسی    | عنوان اصلی: Mirrors                                                         |
| یادداشت             | آیینیه در تزئین داخلی                                                       |
| موضوع               | کتس: جفری بی. Katz, Jeffrey                                                 |
| شناسه افزوده        | کریم‌آبادی، علی‌رضا اسمعیل، مترجم                                           |
| شناسه افزوده        | ۱۳۹۰ / ۱۹۵۵ / NK۲۱۱۵/۵                                                      |
| شناسه افزوده        | ۷۲۰-۲۶                                                                      |
| ردیفی کنگره         | ۲۶-۲۲۱۲                                                                     |
| رده‌بندی دیوئی      |                                                                             |
| شماره کتابشناسی ملی |                                                                             |

## آیینیه در معماری

نوشته: چریل و جفری کیتز / ترجمه: علی‌رضا اسمعیل کریم‌آبادی

ناشر: یزدا / چاپ اول: ۱۳۹۱ / قطع: خشتی / تعداد صفحات: ۱۰۸ صفحه /  
آماده‌سازی قبل از چاپ: نشریه تفکر معماری / مدیر تولید: محمد پیروزمند /  
صفحه‌آرا: الهه ابراهیمی شادمان / طراح جلد: امیربهادر میرمحمدعلی رودکی /  
چاپ و صحافی: یزدا / شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه / بها: ۱۰۰۰۰ تومان /

شابک: 978-600-165-115-1 ISBN:

### نشر یزدا گروه نشریات

دفتر نشر و نمایندگی: تهران، میدان خندان، خیابان ارسیاران، کوچه ستاری،  
شماره ۲۲، ساختمان یزدا / دورنگار: ۲۲۸۸۵۶۵۱ (۰۲۱) / تلفن: ۲۲۸۸۵۶۴۷-۵۰ (۰۲۱) /  
نماینده‌گی انحصاری بخش: تهران، خیابان انقلاب، خیابان ارده‌بهنست (میری جاوید)،  
بین خیابان لیاقتی‌زاد و جمهوری اسلامی، ساختمان شماره ۱۰، انتشارات قدک ایساتیس

توجه: به موجب قانون حمایت حقوق مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۲۸/۱/۱۱ و همچنین قانون  
ترجمه و تکثیر کتب و نشریات و آثار صوتی مصوب سال ۱۳۵۰ تمام حقوق این اثر به هر نحو برای نشر یزدا  
محفوظ است. نشر و پخش نام یا قسمتی از این کتاب بدون اجازه از ناشر، باعث پیگرد قانونی خواهد شد.

WWW.YAZDAPUB.IR / WWW.HVAC.IR / WWW.KHANETASISAT.IR

۵ ..... مقدمه‌ی مترجم

۶ ..... چگونه از این کتاب استفاده کنید

۸ ..... مقدمه

۲۵ ..... سبک

۳۱ ..... آیینه‌های قدیمی و عتیقه

۴۶ ..... ساختار آیینه‌ها

۵۴ ..... مقیاس و جای‌گذاری

۶۷ ..... سخت‌افزار

۸۰ ..... قاب‌سازی

۸۱ ..... آیینه‌ها

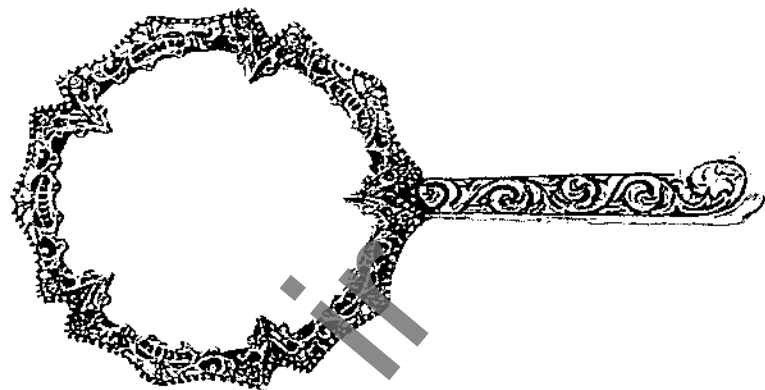
۸۲ ..... قاب‌ها

۱۰۴ ..... از میان آیینه

۱۰۷ ..... کتاب‌شناسی

۱۰۸ ..... قدردانی / درباره‌ی نویسندگان

## مقدمه‌ی مترجم



آینه آن روز که گیری به‌دست خودشکن آن روز مشو خودپرست  
نقش آب و آینه در معماری ایرانی بسیار مشهود و گرمی و نشانه‌ی پاکی و پاکیزگی  
است. چه سا بسیاری از معماران آن را به فضای خارجی و داخلی ساختمان نیز سوق  
داده‌اند؛ ولی امروزه از نقش‌ونگارهای آینه‌کاری در خارج و داخل ساختمان خبری نیست و  
نقش آینه‌ها امروزه به‌صورت جام‌های آینه‌ای در فضای داخلی با رنگ و بویی دیگر (مدرن)  
دیده می‌شود.

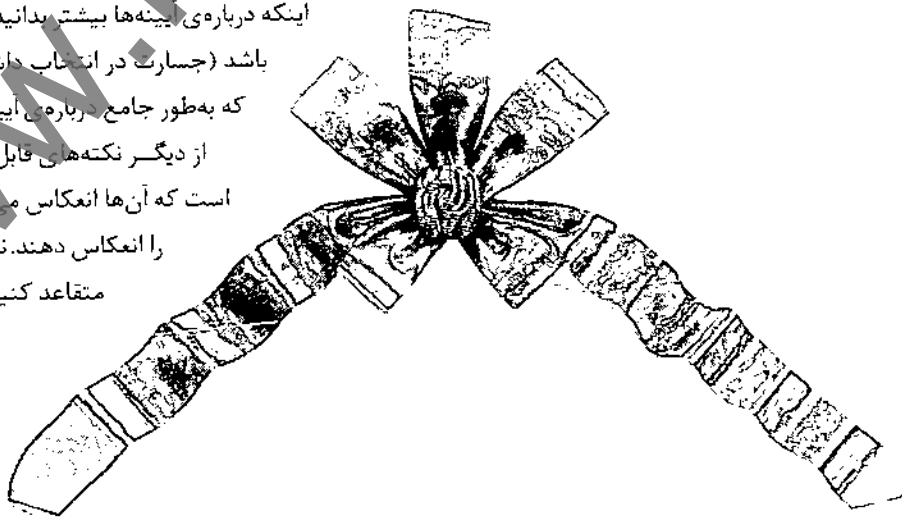
ما نیز در این خصوص بر آن شدیم تا با ارائه‌ی این کتاب، سرفصل جدیدی را درباره‌ی  
نقش آینه‌ها برای شما ایجاد کنیم. در این کتاب به سه نکته اشاره شده است: نخست  
اینکه درباره‌ی آینه‌ها بیشتر بدانید، دوم اینکه سبک انتخابی شما بسیار ذهنی و فردی  
باشد (جسارت در انتخاب داشته باشید)، سوم اینکه کتاب مورد نظر کتابی است  
که به‌طور جامع درباره‌ی آینه‌ها صحبت می‌کند.

از دیگر نکته‌های قابل ارائه در این کتاب، فرایند انتخاب آینه‌ها و مواردی  
است که آن‌ها انعکاس می‌دهند و شما در نظر دارید که آینه‌ها چنین مواردی  
را انعکاس دهند. نظر ما این است که شما را به انجام برخی از این موارد  
متقاعد کنیم و چشم و ذهن شما را درباره‌ی آن‌ها باز کنیم.

علی‌رضا اسمعیل کریم‌آبادی

Jan 2012

Tehran



## چگونه از این کتاب استفاده کنید

ما همیشه طراحی یک پروژه را با درخواست مشتریان، مبنی بر تماشای تصاویر متعدد موجود آغاز می‌کنیم. ایده‌ای که به آن‌ها ارائه می‌شود، شرح این موضوع است که چه چیزی را آن‌ها برای خانه‌هایشان تصور می‌کنند؛ اما به‌طور غیرمنتظره‌ای آنچه رخ می‌دهد، در فرایند جست‌وجوی سوابق موجود است. آن‌ها با تصاویر، ایده‌ها و جزئیاتی روبه‌رو می‌شوند که با آن‌ها صحبت می‌کنند. چیزهایی که شاید تاکنون برایشان رخ نداده است. هیچ مطلبی وجود ندارند که نشان دهد، یک ایده‌ی خوب از کجا سرچشمه می‌گیرد. شما ممکن است در حال ورق‌زدن یک مجله یا تماشای یک فیلم باشید که ناگهان ایده‌ای در ذهن شما روشن می‌شود.

استفاده کردن از لوازم و تجهیزات مختلف برای تکمیل دکوراسیون مناسب می‌تواند کاری سخت و دشوار، ولی درعین حال کاری جالب و خوشایند باشد. هدف از این کتاب آشناتر کردن شما با حد وسیعی از امکانات و تجهیزات هنگام استفاده از آیینیه در خانه‌تان

است. در این کتاب تذکرات و نکات بسیاری فراهم می‌شود که چرا شما یکی پس از دیگری این لوازم را انتخاب می‌کنید. ما به سه نکته‌ی عمومی اشاره می‌کنیم: نخست اینکه شما درباره‌ی یک شیء بیشتر بدانید تا بتوانید راحت‌تر تصمیم‌گیری کنید.

دوم اینکه سبک موردنظر بسیار ذهنی و فردی باشد. آنچه یک فرد را کاملاً بی‌پروا و ترس می‌سازد، درحالی که شخص دیگر را ترسو جلوه می‌کند. ما کتابی را جمع‌آوری کرده‌ایم که درباره‌ی آیینیه‌ها به‌طور جامع صحبت کند.

مطمئنیم که شما عاشق یکی از این موارد خواهید شد؛ ولی تعداد مشخصی از امکانات و احتمالات باعث تردید در انتخاب می‌شوند. این کتاب به شما کمک می‌کند تا امکانات و احتمالات را محدود کنید.

امیدواریم، با انتخابی هدفمند در زندگی، به چیزهایی که آن‌ها را دوست دارید و به آن‌ها علاقه‌مند هستید، دست پیدا کنید. طرح ما به‌طور حساسی کاملاً قابل انتخاب است؛ اما چیزی را که ما به‌عنوان طراحی یاد گرفته‌ایم، امیدواریم شما را به انجام برخی از آن‌ها متقاعد کرده تا چشمان و اذهان شما را درباره‌ی این موارد باز کند.

کریل و جفری کاتز



## مقدمه

از نظر یک کودک، آئینه‌ها اجسام جادویی هستند. آن‌ها به کودکان اجازه می‌دهند تا در جهانی وارد شوند که به اندازه‌ی آن‌هاست؛ اما این حرف چندان جذاب نیست؛ زیرا غیرقابل تصور و امکان‌ناپذیر است. به‌جز در اکثر تصاویر واضح که کودکان می‌توانند وارد آن شوند، افسانه‌ها و داستان‌های بی‌شماری آئینه را به‌عنوان بخش بسیار مهمی از قصه به‌شمار می‌آورند، مانند نقش آن در سفیدبرفی و هفت‌کوتوله یا به‌عنوان یک مسیر عبوری برای رفتن به دنیای دیگر از میان آئینه‌ها. قدرت آئینه‌ها توسط تری جونز، به‌عنوان نویسنده‌ی کتاب‌های داستان‌های فرشته‌ها و قصه‌های جذاب، مورد استفاده‌ی همگان قرار می‌گیرد؛ به‌طوری‌که کودکان را ساعت‌ها با علاقه مبهوت خود می‌سازد. جونز آئینه‌ها را با مزیتی فراوان به کار گرفت تا مورد تحسین قرار بگیرد یا مطمئن شود که تواضع هنوز یک خاصیت پربرخیزگاری است. در یک داستان، انعکاس در آئینه زیاتر از آن چیزی است که منعکس شده است. آئینه‌ها به کودکان اجازه می‌دهند تا خودشان را طوری دیگر ببینند.

تخیل یا سواردی از این قیل، ویژگی‌های آئینه‌ها هستند که در این داستان‌ها به‌دقت مورد توجه قرار گرفته‌اند و ما آن‌ها را جزوی از آئینه‌ها می‌دانیم. در حقیقت، این مورد برای بزرگسالان ابداع قابل قبول و واضح نیست که سحر و جادو آن سوی آئینه‌ها از بین می‌رود یا کاهش می‌یابد. این تصور فقط ساختمانی تصورات ماست.

ما از آئینه برای قدرت‌دانی به خودمان استفاده می‌کنیم. همان‌گونه که ما بر انعکاس‌های خودمان چشم دوخته‌ایم، کوچک‌ترین حرکات چانه‌مان را می‌بینیم و می‌توانیم آن را بالا و پایین کنیم. کوچک‌ترین تغییر در چشم ما (لج کردن) یا آبرو بالا انداختن می‌تواند خشم ما را علیه دشمن نشان دهد یا لبخندی ملیحانه یا نگاهی فریبنده باعث جلب‌توجه فردی در یک محل شلوغ شود. بعد از شست‌وشوی صبح هنگام برای اکثر ما روزی سخت و پرنرزی و قدرتمند آغاز می‌شود، در اینجا است که ما به جهان این سوی آئینه برمی‌گردیم.

کیفیت جادویی و البته شگفت‌انگیز یک لحظه تنها ایستادن در برابر آئینه، این است که به ما اجازه می‌دهد تا حس روزانه‌ی خود را با کمی اعتمادبه‌نفس بیشتری درک کنیم و با آن روبه‌رو شویم؛ یعنی اگر ما بدانیم که واقعا چه می‌خواهیم، می‌توانیم به آن دست پیدا کنیم

و همه‌ی آن‌ها را یکجا در صبح هنگام بیان کنیم.  
جدا از تمام جنبه‌های جادویی آئینه‌ها مفید هستند و همیشه در خانه‌هایمان جایی مناسب برای آن‌ها وجود دارد.

چه قدر خوشایند و دلپذیر خواهد بود، زمانی که شما وارد خانه‌ای می‌شوید که دارای آئینه‌ای بزرگ در سالن ورودی است و در آنجا لباس‌هایتان را می‌پوشید یا در می‌آورید. بسیاری از لحظه‌های زشت اجتماعی رخ داده در بیرون از خانه به محض ورود و قرار گرفتن در برابر آئینه فراموش می‌شود، بسیاری از کت‌های نامرتب که به سبب بستن یا قرار دادن نادرست دکمه‌ها با سوراخ کت ظاهری ناخوشایند دارند، دوباره به وضعیت درست برگردانده می‌شوند. بسیار مهم است که آئینه‌ای تمام‌قد، در اتاق رختکن وجود داشته باشد. هرگز نباید آئینه را طوری نصب کنید که پشت در اتاق خواب قرار گیرد. در محل‌های کار و دفاتر اداری نیز که پر از رنگ‌های ترکیب‌یافته‌ی ویژه و همچنین برجستگی‌ها و اتیکت‌های آویزان است، نباید از آئینه استفاده کرد.

پیش از آنکه امنیتی در برابر مدها و سبک‌های جدید ایجاد کنیم، آئینه‌ها می‌توانند به عنوان ابزار و وسایل فضایی مفید استفاده شوند. اغلب آئینه‌ها برای بزرگ‌نمایی اتاق‌های کوچک یا در دو برابر نشان دادن تعداد پنجره‌ها به کار می‌روند؛ اما اگر آئینه‌ها را اغلب آویزان کنیم، کاربردی منحصر به فرد ایجاد می‌شود که برای دستشویی‌ها، رختکن‌ها، سالن‌ها و راهروهای ورودی و اتاق‌های تنگ و تاریک کاربرد دارند.

با سال‌ها داستان‌نویسی درباره‌ی سحر و جادو و افسانه‌ها، تعجب برانگیز نیست که هنگام دکوربندی فضاها، داخلی، آئینه‌ها پیوسته در ترکیب نماسازی خانه‌ها به طور شاخصی در ترکیب و بدون توجه به کارکردشان به کار می‌روند. آن‌ها آزادانه به عنوان بخش تزئینی و دکوراسیون اتاق‌های نشیمن، غذاخوری، اتاق خواب‌ها استفاده می‌شوند و در اشکال و اندازه‌های مختلف در خانه‌ها پخش می‌شوند. آئینه‌ها با چهارچوب‌های گوناگون، در پایین یا بالای دیوار نصب می‌شوند. آئینه‌ها هنوز پایه‌ی ثابت اسرار و رموز هستند. آن‌ها به عنوان وسیله‌ای در جهان هستند که هنوز جادویی و سحرانگیز به نظر می‌آیند.

اگر انعکاس‌های تصاویر ما دارای همان کیفیت تصاویر خودمان باشد؛ یعنی اینکه آینه‌های ما تخت هستند. ما نیز همانند آینه‌ها، نور انعکاس یافته را در اتاق منتشر خواهیم کرد. این آینه‌ها نخست به عنوان وسایل دکوراسیون و تزئینی استفاده می‌شوند. این آینه‌ها در اتاق‌های طراحی و حرکات موزون نیز کاربرد دارند. چهارچوب‌های تزئینی و آراسته، اغلب با تکه‌های اضافی دیگر آینه‌ها سیاه قلم کاری و مات شده‌اند. چهارچوب‌های این آینه از سال ۱۸۷۰ به صورت کاملاً استاندارد تراش خورده و به خوبی به صورت اریب در آورده شده است.

■ آینه‌های دال‌نبرشته در چندین مرحله ساخته می‌شوند. هر یک از تکه‌های شیشه‌های رنگی یا شفاف، ماهرانه ساخته شده‌اند و با اندازه‌ها، اشکال مناسب بریده شده، تراش خورده، جلا داده شده و در یک سطح به خوبی طراحی شده‌اند. نگاه پشت هر تکه از شیشه با نقره اندود می‌شود و سپس تمام قطعات سرهم شده و در یک زیر کار چوبی، چسبانده می‌شوند.

